

捐款表格

① 捐款者個人資料 Donor's Personal Information

中文姓名 Chinese name: _____ 英文姓名 English name: _____ 聯絡電話 Tel.: _____

地址 Address: _____

電郵 E-mail: _____ 收據姓名(如與上述不同) Name on Receipt(If different from above): _____

② 捐款支持 Support Item

- 常費 General Donation 同工薪金 Salaries 籌款活動 Fundraising Activities 新來港人士事工 New Arrivals Ministry
- 緊急援助基金 Relief fund 愛心糧倉 Love Granary 少數族裔事工 Ethnic Minorities Ministry 手晴家 3H Handicraft
- 關懷貧窮學校 School of Poverty Caring 生命導向中心 Life Building Centre 創姿園農莊 Creation Farm

③ 捐款金額 Donation Amount

- 定期每月奉獻 Monthly Gift : HK\$100 HK\$300 HK\$500 HK\$1,000 其他 Others HK\$ _____
- 一次性奉獻 Single Gift : HK\$ _____

④ 捐款方法 Donation Method

以支票捐款 BY CHEQUE

支票號碼 Cheque No.: _____ (支票抬頭請寫:「新福事工協會有限公司」 Payable to "Mission To New Arrivals Limited.")

直接存入銀行戶口 BY DIRECT TRANSFER

請直接存入匯豐銀行 106-237936-001, 並將存款收據正本連同此表格寄回, 以便發出正式收據。

Please deposit to MNA account at HSBC 106-237936-001. To obtain an official receipt, please send original transfer receipt together with this form to us.

銀行戶口自動轉賬 MONTHLY DONATION BY DIRECT DEBIT

請填妥下列直接付款授權書並寄回正本。表格上的資料如有任何塗改, 請在旁簽名以示確認。Please complete the following Direct Debit Authorisation Form and send us the original for processing. Please note that only original form can be accepted, any alternations you made on this form would require a signature.

直接付款授權書 Direct Debit Authorisation

收款的一方(受惠機構) Name of party to be credited (the Beneficiary) 新福事工協會有限公司 Mission To New Arrivals Limited		銀行編號 Bank No. 0 0 4	分行編號 Branch No. 1 0 6	戶口號碼 Account No. 2 3 7 9 3 6 - 0 0 1
本人(等)的銀行及分行的名稱 My/Our bank Name and Branch		銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人(等)的戶口號碼 My/Our Account No.
本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱 (請以英文正楷填寫) My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook (in Block Letters)		每月捐款之限額* Maximum Limit for each Monthly Donation* HK\$		到期日 (日/月/年) Expiry Date (DD/MM/YY) Note 注意: 如無填寫, 此直接付款授權書將無限期有效至另行通知及到期日必須大於三個月 If blank, this authorisation shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 months
捐款人姓名(請以英文正楷填寫) Donor Name (in Block Letter), 如非戶口持有人請填寫 Please specify if other than Account Holder.	本人(等)銀行戶口的簽署 My/Out Bank Account Signature(s)			日期 Date
此欄由新福事工協會有限公司填寫 (To be completed by MNA)		銀行專用 (For Bank Use Only)		
捐款者編號 (付款人編號) Donor ID (Debtor's Reference)	Remarks		Branch Chop	

附註 Notes:

*如「每月付款之限額」一欄未有填上, 債務銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」。If "Limit for each Monthly Payment" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited".

*本直接付款授權書將於「到期日」一欄所填寫的日期自動撤銷。如閣下欲直接付款授權書無限期有效(或直至閣下予以撤銷為止), 則請將該欄留空。

This Direct Debit Authorization will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorization to have effect indefinitely (or until cancelled by you), please leave box blank

*表格上的資料如有任何更改, 請在旁簽名以示確認, 銀行處理申請需時約兩個月。Only original form can be accepted for monthly direct debit autopay. Any alternations you made on this form would require a signature. Please allow two months for the bank to process the application.

聲明 Declaration

1.本人(等)現授權本人(等)的上述銀行, (根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。I/We hereby authorise my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.

2.本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人(等)。I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us.

3.如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時之透支增加), 本人(等)願共同及個別承擔全部責任。I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

4.本人(等)明白如本人(等)須在指定的轉賬日期(即根據本人(等)的銀行從收款人或其往來銀行及/或代理行不時收到的指示)前一個營業日(分行辦公時間內), 在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人(等)並同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬, 本人(等)的銀行有絕對酌情權不予轉賬, 且本人(等)的銀行可收取慣常的收費, 並可隨時取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。為避免疑問, 本人(等)的銀行可隨時自行決定取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。I/We understand that I/we maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time) for the transfer authorized herein. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorised herein, my/our Bank will be entitled, at its absolute discretion, not to effect such a transfer in which event the Bank may levy its usual charges and may cancel this authorization at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel authorization at its sole discretion at any time without prior notice.

5.本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據授權而作出過賬的紀錄, 本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等), 即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。This direct debit authorization shall have until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization.

6.本人(等)同意, 本人(等)取消或更改本授權書的任何通知, 須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人/吾等之銀行。I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

收集個人資料聲明:

你所提供的個人資料將絕對保密, 只供本會用作捐款處理、寄發收據及一般通訊用途。此外, 本會將透過你的通訊資料提供有關本會的事工、籌款、活動等資訊, 如你不希望接收, 請以"✓"號表示: 不同意新福事工協會向我提供有關資訊。

Personal Information Collection Statement:

The personal data collected will be treated as strictly confidential and will be used only by MNA for the purposes of donation administration, receipt issuance and general communications.

We would like to keep you updated on our ministry, fundraising, activities, if you do not want to receive, please "✓" the box: I do not want to receive updates from MNA.